ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre, le 9 août 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat", a donné le 10 août 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 9e augustus 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat", heeft de 10e augustus 1982 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il faut écrire, dans le texte français : "... le statut du personnel ...".

FORMULE DE PROPOSITION.

La formule de proposition doit se terminer comme suit :

" .. et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

A l'article 13 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, le 1° est complété par les mots "depuis quatre ans".

Article 2.

L'adjectif "royal" doit être omis.

OPSCHRIFT.

In de Franse tekst schrijve men : "... le statut du personnel ...".

VOORDRACHTFORMULIER.

Het voordrachtformulier behoort als volgt te eindigen :

"... en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Dit artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 1.-

In artikel 13 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat wordt 1° aangevuld met de woorden "sinds vier jaar".

Artikel 2.

Het bijvoeglijk naamwoord "koninklijk" dient te worden weggelaten.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre, président,
de Heren : kamervoorzitter, voorzitter,

H. ROUSSEAU, président de chambre,
kamervoorzitter,

J. LIGOT, conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. LEROY, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. LEROY, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.